

## 632002-2026 - Súťaž

Španielsko – Prekladateľské služby – Servicios de traducción de español a euskera y de español a inglés, y viceversa

OJ S 177/2026 14/09/2026

Oznámenie o vyhlásení verejného obstarávania alebo oznámenie o koncesii – štandardný režim  
Služby

### 1. Kupujúci

---

#### 1.1. Kupujúci

Úradný názov: Fundación Museo de Bellas Artes de Bilbao - Fundación Museo de Bellas Artes de Bilbao

E-mail: [contratacion@bilbaomuseoa.eus](mailto:contratacion@bilbaomuseoa.eus)

Typ kupujúceho podľa právnych predpisov: Regionálny orgán

Činnosť verejného obstarávateľa: Rekreačia, kultúra a náboženstvo

### 2. Postup

---

#### 2.1. Postup

Názov: Servicios de traducción de español a euskera y de español a inglés, y viceversa

Opis: Servicios de traducción de español a euskera y de español a inglés, y viceversa

Identifikátor postupu: d49326b3-68b5-4e1c-8661-5bf97e884aa3

Interný identifikátor: BBAAB 15/2026

Druh postupu: Verejná súťaž

Postup je zrýchlený: nie

Hlavné prvky postupu: Abierto

##### 2.1.1. Účel

Druh zmluvy: Služby

Hlavná klasifikácia (cpv): 79530000 Prekladateľské služby

##### 2.1.2. Miesto plnenia

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Bizkaia (ES213)

Krajina: Španielsko

##### 2.1.3. Hodnota

Predpokladaná hodnota bez DPH: 299 200,00 EUR

##### 2.1.4. Všeobecné informácie

**Právny základ:**

Smernica 2014/24/EÚ

##### 2.1.5. Podmienky verejného obstarávania

**Podmienky predkladania:**

Maximálny počet častí, za ktoré môže jeden uchádzač predložiť ponuky: 3

Uchádzač musí predložiť ponuky pre všetky časti

**Podmienky zmluvy:**

Maximálny počet častí, za ktoré môžu byť zmluvy zadané jednému uchádzačovi: 3

##### 2.1.6. Dôvody na vylúčenie

Zdroje dôvodov na vylúčenie: Oznámenie

Podobná situácia ako úpadok podľa vnútroštátneho práva: Situación análoga a la quiebra con arreglo al Derecho nacional

Konkurz: Quiebra

Korupcia: Corrupción

Dohoda s veriteľmi: Convenio con los acreedores

Účasť v zločineckej organizácii: Participación en una organización delictiva

Dohody s inými hospodárskymi subjektmi s cieľom narušiť hospodársku súťaž: Acuerdos con otros operadores económicos destinados a falsear la competencia

Porušenie povinností v oblasti environmentálneho práva: Incumplimiento de obligaciones en materia de Derecho medioambiental

Pranie špinavých peňazí alebo financovanie terorizmu: Blanqueo de capitales o financiación del terrorismo

Podvod: Fraude

Detská práca a iné formy obchodovania s ľuďmi: Trabajo infantil y otras formas de trata de seres humanos

Platobná neschopnosť: Insolvencia

Porušenie povinností v oblasti pracovného práva: Incumplimiento de obligaciones en materia de Derecho laboral

Aktíva spravované likvidátorom: Activos que están siendo administrados por un liquidador

Nepravdivé informácie, neposkytnutie informácií, neschopnosť predložiť požadované dokumenty alebo získanie dôverných informácií o tomto postupe: Que haya incurrido en falsas declaraciones, le haya ocultado información, no esté en condiciones de facilitar los documentos necesarios y haya obtenido información confidencial sobre este procedimiento

Porušenie povinností stanovených na základe čisto vnútroštátnych dôvodov vylúčenia:

Incumplimiento de las obligaciones establecidas en los motivos de exclusión puramente nacionales

Konflikt záujmov z dôvodu účasti na postupe obstarávania: Conflicto de intereses debido a su participación en el procedimiento de contratación

Priama alebo nepriama účasť na príprave tohto postupu obstarávania: Participación, directa o indirecta, en la preparación del presente procedimiento de contratación

Závažné odborné pochybenie: Mala conducta profesional grave

Predčasné ukončenie zmluvy, škody alebo iné porovnateľné sankcie: Rescisión anticipada, imposición de daños y perjuicios u otras sanciones comparables

Porušenie povinností v oblasti sociálneho práva: Incumplimiento de obligaciones en materia de Derecho social

Porušenie povinnosti platiť príspevky na sociálne zabezpečenie: Incumplimiento de la obligación relacionada con el pago de las contribuciones a la seguridad social

Pozastavené podnikateľské činnosti: Las actividades empresariales han sido suspendidas

Porušenie povinnosti platiť dane: Incumplimiento de la obligación relacionada con el pago de impuestos

Teroristické trestné činy alebo trestné činy spojené s teroristickými činnosťami: Delitos de terrorismo o delitos ligados a las actividades terroristas

Trestný čin týkajúci sa profesionálneho správania vo verejnom obstarávaní v oblasti obrany:

Delito relacionado con su conducta profesional en el ámbito de la contratación de defensa

Nedostatok spoľahlivosti pri vylúčení rizík pre bezpečnosť krajiny: Falta de fiabilidad para excluir riesgos para la seguridad del país

## 5. Časť

## **5.1. Časť: LOT-0001**

Názov: Lote 1

Opis: Traducción español-euskera y viceversa de textos curatoriales y de investigación y de textos de difusión de contenido artístico (apartado 3.2.1 y 3.2.2 del PPT).

Interný identifikátor: 64922

### **5.1.1. Účel**

Druh zmluvy: Služby

Hlavná klasifikácia (cpv): 79530000 Prekladateľské služby

### **5.1.2. Miesto plnenia**

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Bizkaia (ES213)

Krajina: Španielsko

### **5.1.3. Predpokladané trvanie**

Trvanie: 2 Roky

### **5.1.4. Obnovenie**

Maximálny počet obnovení: 1

Ďalšie informácie o obnovení: Ver Carátula apartado D

### **5.1.5. Hodnota**

Predpokladaná hodnota bez DPH: 136 000,00 EUR

### **5.1.6. Všeobecné informácie**

#### **Vyhradená účasť:**

Účasť nie je vyhradená.

Projekt verejného obstarávania nie je financovaný z prostriedkov EÚ

Na toto verejné obstarávanie sa vzťahuje Dohoda o vládnom obstarávaní (GPA): nie

### **5.1.9. Kritériá výberu**

Zdroje výberových kritérií: Oznámenie

Kritérium: Špecifický ročný obrat

Popis výberového kritéria: Volumen de negocios anual específico

### **5.1.10. Kritériá na vyhodnotenie ponúk**

#### **Kritérium:**

Typ: Náklady

Opis: Precio

Kategória kritéria na vyhodnotenie ponúk hmotnosť: Váha (body, presne)

Číslo kritéria na vyhodnotenie ponúk: 33

### **5.1.11. Súťažné podklady**

Adresa súťažných podkladov: <https://www.contratacion.euskadi.eus>

### **5.1.12. Podmienky verejného obstarávania**

#### **Podmienky predkladania:**

Elektronické predkladanie: Povinná

Adresa na predkladanie: <https://www.contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion>

Jazyky, v ktorých možno predložiť ponuky alebo žiadosti o účasť: španielčina, baskičtina

Elektronický katalóg: Nie je povolená

Varianty: Nie je povolená

Lehota na prijímanie ponúk: 12/10/2026 23:59:00 (UTC+02:00) východoeurópsky čas, stredoeurópsky letný čas

Doba, počas ktorej musí ponuka zostať platná: 2 Mesiace

**Informácie o verejnom otváraní ponúk:**

Dátum otvorenia: 26/10/2026 08:00:00 (UTC+02:00) východoeurópsky čas, stredoeurópsky letný čas

Doplňujúce informácie: Apertura archivo C

**Podmienky zmluvy:**

Plnenie zmluvy sa musí vykonať v rámci programov chránených pracovísk: Nie

Elektronická fakturácia: Povinná

Bude sa využívať elektronické objednávanie: nie

Bude sa využívať elektronická platba: nie

**5.1.15. Techniky**

**Rámcová dohoda:**

Žiadna rámcová dohoda

**Informácie o dynamickom nákupnom systéme:**

Žiadny dynamický nákupný systém

**5.1.16. Ďalšie informácie, mediácia a preskúmanie**

Organizácia pre preskúmanie: Órgano Administrativo de Recursos Contractuales

Informácie o lehotách na preskúmanie: .

Organizácia poskytujúca doplňujúce informácie o postupe verejného obstarávania: Fundación Museo de Bellas Artes de Bilbao - Fundación Museo de Bellas Artes de Bilbao

**5.1. Časť: LOT-0002**

Názov: Lote 2

Opis: Traducción español-euskera y viceversa de documentación administrativa y jurídica (apartado 3.2.3 del PPT).

Interný identifikátor: 64923

**5.1.1. Účel**

Druh zmluvy: Služby

Hlavná klasifikácia (cpv): 79530000 Prekladateľské služby

**5.1.2. Miesto plnenia**

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Bizkaia (ES213)

Krajina: Španielsko

**5.1.3. Predpokladané trvanie**

Trvanie: 2 Roky

**5.1.4. Obnovenie**

Maximálny počet obnovení: 1

Ďalšie informácie o obnovení: Ver Carátula apartado D

**5.1.5. Hodnota**

Predpokladaná hodnota bez DPH: 27 200,00 EUR

**5.1.6. Všeobecné informácie**

**Vyhradená účasť:**

Účasť nie je vyhradená.

Projekt verejného obstarávania nie je financovaný z prostriedkov EÚ

Na toto verejné obstarávanie sa vzťahuje Dohoda o vládnom obstarávaní (GPA): nie

**5.1.9. Kritériá výberu**

Zdroje výberových kritérií: Oznámenie

Kritérium: Špecifický ročný obrat

Popis výberového kritéria: Volumen de negocios anual específico

#### **5.1.10. Kritériá na vyhodnotenie ponúk**

**Kritérium:**

Typ: Náklady

Opis: Precio

Kategória kritéria na vyhodnotenie ponúk hmotnosť: Váha (body, presne)

Číslo kritéria na vyhodnotenie ponúk: 33

#### **5.1.11. Súťažné podklady**

Adresa súťažných podkladov: <https://www.contratacion.euskadi.eus>

#### **5.1.12. Podmienky verejného obstarávania**

**Podmienky predkladania:**

Elektronické predkladanie: Povinná

Adresa na predkladanie: <https://www.contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion>

Jazyky, v ktorých možno predložiť ponuky alebo žiadosti o účasť: španielčina, baskičtina

Elektronický katalóg: Nie je povolená

Varianty: Nie je povolená

Lehota na prijímanie ponúk: 12/10/2026 23:59:00 (UTC+02:00) východoeurópsky čas, stredoeurópsky letný čas

Doba, počas ktorej musí ponuka zostať platná: 2 Mesiace

**Informácie o verejnom otváraní ponúk:**

Dátum otvorenia: 26/10/2026 08:00:00 (UTC+02:00) východoeurópsky čas, stredoeurópsky letný čas

Doplňujúce informácie: Apertura archivo C

**Podmienky zmluvy:**

Plnenie zmluvy sa musí vykonať v rámci programov chránených pracovísk: Nie

Elektronická fakturácia: Povinná

Bude sa využívať elektronické objednávanie: nie

Bude sa využívať elektronická platba: nie

#### **5.1.15. Techniky**

**Rámcová dohoda:**

Žiadna rámcová dohoda

**Informácie o dynamickom nákupnom systéme:**

Žiadny dynamický nákupný systém

#### **5.1.16. Ďalšie informácie, mediácia a preskúmanie**

Organizácia pre preskúmanie: Órgano Administrativo de Recursos Contractuales

Informácie o lehotách na preskúmanie: .

Organizácia poskytujúca doplňujúce informácie o postupe verejného obstarávania: Fundación Museo de Bellas Artes de Bilbao - Fundación Museo de Bellas Artes de Bilbao

#### **5.1. Časť: LOT-0003**

Názov: Lote 3

Opis: Traducción español-inglés y viceversa de textos curatoriales y de investigación y de textos de difusión de contenido artístico (Apartado 3.2.1 y 3.2.2 del PPT).

Interný identifikátor: 64924

#### 5.1.1. Účel

Druh zmluvy: Služby

Hlavná klasifikácia (cpv): 79530000 Prekladateľské služby

#### 5.1.2. Miesto plnenia

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Bizkaia (ES213)

Krajina: Španielsko

#### 5.1.3. Predpokladané trvanie

Trvanie: 2 Roky

#### 5.1.4. Obnovenie

Maximálny počet obnovení: 1

Ďalšie informácie o obnovení: Ver Carátula apartado D

#### 5.1.5. Hodnota

Predpokladaná hodnota bez DPH: 136 000,00 EUR

#### 5.1.6. Všeobecné informácie

##### Vyhradená účasť:

Účasť nie je vyhradená.

Projekt verejného obstarávania nie je financovaný z prostriedkov EÚ

Na toto verejné obstarávanie sa vzťahuje Dohoda o vládnom obstarávaní (GPA): nie

#### 5.1.9. Kritériá výberu

Zdroje výberových kritérií: Oznámenie

Kritérium: Špecifický ročný obrat

Popis výberového kritéria: Volumen de negocios anual específico

#### 5.1.10. Kritériá na vyhodnotenie ponúk

##### Kritérium:

Typ: Náklady

Opis: Precio

Kategória kritéria na vyhodnotenie ponúk hmotnosť: Váha (body, presne)

Číslo kritéria na vyhodnotenie ponúk: 33

#### 5.1.11. Súťažné podklady

Adresa súťažných podkladov: <https://www.contratacion.euskadi.eus>

#### 5.1.12. Podmienky verejného obstarávania

##### Podmienky predkladania:

Elektronické predkladanie: Povinná

Adresa na predkladanie: <https://www.contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion>

Jazyky, v ktorých možno predložiť ponuky alebo žiadosti o účasť: španielčina, baskičtina

Elektronický katalóg: Nie je povolená

Varianty: Nie je povolená

Lehota na prijímanie ponúk: 12/10/2026 23:59:00 (UTC+02:00) východoeurópsky čas, stredoeurópsky letný čas

Doba, počas ktorej musí ponuka zostať platná: 2 Mesiace

##### Informácie o verejnom otváraní ponúk:

Dátum otvorenia: 26/10/2026 08:00:00 (UTC+02:00) východoeurópsky čas, stredoeurópsky letný čas

Doplňujúce informácie: Apertura archivo C

**Podmienky zmluvy:**

Plnenie zmluvy sa musí vykonať v rámci programov chránených pracovísk: Nie

Elektronická fakturácia: Povinná

Bude sa využívať elektronické objednávanie: nie

Bude sa využívať elektronická platba: nie

**5.1.15. Techniky****Rámcová dohoda:**

Žiadna rámcová dohoda

**Informácie o dynamickom nákupnom systéme:**

Žiadny dynamický nákupný systém

**5.1.16. Ďalšie informácie, mediácia a preskúmanie**

Organizácia pre preskúmanie: Órgano Administrativo de Recursos Contractuales

Informácie o lehotách na preskúmanie: .

Organizácia poskytujúca doplňujúce informácie o postupe verejného obstarávania: Fundación Museo de Bellas Artes de Bilbao - Fundación Museo de Bellas Artes de Bilbao

---

**8. Organizácie****8.1. ORG-0001**

Úradný názov: Órgano Administrativo de Recursos Contractuales

Registračné číslo: 123505.0

Poštová adresa: Donostia-San Sebastián, 1 01010 Vitoria-Gasteiz

Mesto: Vitoria-Gasteiz

PSČ: 01010

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Araba/Álava (ES211)

Krajina: Španielsko

E-mail: [oararc@euskadi.eus](mailto:oararc@euskadi.eus)

Telefón: +34 945019595

**Roly tejto organizácie:**

Organizácia pre preskúmanie

**8.1. ORG-0003**

Úradný názov: Fundación Museo de Bellas Artes de Bilbao - Fundación Museo de Bellas Artes de Bilbao

Registračné číslo: G95122321

Poštová adresa: Museoa Plaza, 2.48009 Bilbao (Bizkaia)

Mesto: Bilbao

PSČ: 48009

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Bizkaia (ES213)

Krajina: Španielsko

Kontaktné miesto: Nerea Sagredo

E-mail: [contratacion@bilbaomuseoa.eus](mailto:contratacion@bilbaomuseoa.eus)

Telefón: +34 944396060

Internetová adresa: <https://bilbaomuseoa.eus/>

Profil kupujúceho: <https://www.contratacion.euskadi.eus/>

**Roly tejto organizácie:**

Kupujúci

Organizácia poskytujúca doplňujúce informácie o postupe verejného obstarávania

## Informácie o oznámení

---

Identifikátor/verzia oznámenia: 48e1f216-21e1-489a-ac1d-b00da90c5e15 - 01

Typ formulára: Súťaž

Typ oznámenia: Oznámenie o vyhlásení verejného obstarávania alebo oznámenie o koncesii  
– štandardný režim

Podtyp oznámenia: 16

Dátum odoslania oznámenia: 10/09/2026 15:15:01 (UTC+02:00) východoeurópsky čas,  
stredoeurópsky letný čas

Jazyky, v ktorých je toto oznámenie oficiálne k dispozícii: španielčina

Číslo uverejnenia oznámenia: 632002-2026

Číslo vydania série S úradného vestníka: 177/2026

Dátum uverejnenia: 14/09/2026